

**Conductor / Arrendatario**

VYRAITAS KUDELIS

Tfno:

LT082

LITUANA

DNI:

Fecha nacimiento:

Nacionalidad: LITUANA

Nº Permiso:

Exp:

Clase:

**Nº Contrato**

A073920



Entrega: 22/09/2014 9:01

Devol.Prev.: 12/10/2014 6:00

Los Rodeos

922262202

**Datos del vehículo**

CITROEN C3 1.4 FURIO

8599-GKC

gris

Comb.Sal: 4/4

Comb.Lleg:

**Facturación apertura**

Fianza: 0,00

Concepto	Cantidad	€/día	Total €
Alquiler			173,70
Seguro	Incluido	Incluido	0,00
CDW	Incluido	Incluido	0,00
Impuesto IGIC	13,5 %		23,45

**Total a pagar**

**197,15**

**Observaciones**

Franquicia:

VISA

**Facturación cierre**

Devolución:

Concepto	Cantidad	€/día	Total €
Alquiler			
Seguro CDW	Incluido	Incluido	
Combustible			
Impuesto IGIC	13,5 %		

**Total a pagar**

Nº Permiso:

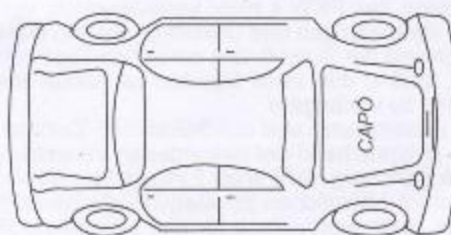
Exp:

Clase:

El cliente declara haber leído y entendido todas las condiciones del alquiler, tanto las que figuran en el anverso como en el reverso de este contrato y encontrándolas conformes las firma en el lugar y fecha indicados, recibiendo una copia de este. El arrendatario reconoce que los datos arriba mencionados son correctos y los acepta y deberá llevar una copia en el interior del vehículo.

Arrendador

Arrendatario



## CONDICIONES

1. El arrendatario reconoce que el vehículo es propiedad de S.P. Auto Reisen, S.L., que el vehículo está en perfectas condiciones y que lo recibe juntamente con herramientas, neumáticos y accesorios adecuados, que serán devueltos a S.P. Auto Reisen, S.L. en el lugar y fecha que en la parte delantera se señala, considerándose como apropiación indebida si no lo hiciera.
2. El conductor debe tener al menos 23 años de edad.
3. El permiso de conducir debe tener validez en Europa y una antigüedad mínima de 3 años.
4. El cliente debe devolver el vehículo con la misma cantidad de gasolina con la que le fue entregado.
5. El arrendatario se compromete expresamente a pagar el importe de toda clase de multas, gastos judiciales y extrajudiciales, derivados de aparcamientos indebidos, infracciones de Tráfico y de normas de transporte o de cualquier otra clase, que sean dirigidas contra el vehículo o arrendatario, durante el tiempo de vigencia del contrato a no ser que se haya originado por culpa del arrendador.
6. En caso de accidente, el arrendatario está obligado a no mover el automóvil del lugar del mismo sin que la autoridad pertinente haya tomado nota de lo sucedido, así como informar a S.P. Auto Reisen, S.L. de lo ocurrido, no debiendo abandonar el automóvil sin haber tomado las medidas necesarias para evitar posteriores daños y perjuicios. El arrendador se reserva el derecho de rescindir el contrato, cobrando el importe diario según tarifa hasta la finalización del contrato y reparación de este.
7. S.P. Auto Reisen, S.L. no asume ninguna responsabilidad por pérdida y daños de bienes u objetos guardados o transportados en el vehículo durante el alquiler o finalizado éste.
8. S.P. Auto Reisen, S.L., se reserva el derecho de reconocer o hacer reconocer el coche en todo momento.
9. S.P. Auto Reisen, S.L. siempre que tome las debidas precauciones y realice todo lo necesario para prevenir tal posibilidad, no será responsable de fallos mecánicos del vehículo ni daños derivados de tales fallos, ni es responsable de gastos, retrasos o perjuicios de alguna manera producidos, directa o indirectamente como consecuencia de tales fallos o averías, reservándose el derecho a anular el contrato y a devolver el importe satisfecho de los días restantes.
10. El arrendatario que desee prolongar la duración que figura en el presente contrato como fecha de devolución del automóvil, deberá comunicarlos de modo fehaciente a S.P. Auto Reisen, S.L. por lo menos 12 horas antes de la fecha de expiración de éste. Se abonará la tarifa vigente. Considerándose el coche sin seguro después de la finalización del contrato, de surgir algún siniestro los daños serán enteramente a cargo del arrendatario. La empresa se reserva el derecho de renovación del contrato.
11. El vehículo será conducido únicamente por el arrendatario, salvo que el arrendador aceptara en el contrato la mención de un conductor (es) adicional (es) autorizado (s) por el arrendatario, que en cualquier caso debe tener el necesario permiso de conducción de acuerdo con las características del vehículo. No se podrá utilizar el vehículo en estado de embriaguez ni bajo los efectos de sustancias psicotrópicas, ni permitir que se use para ninguna carrera de velocidad o competición deportiva o privada. Queda terminantemente prohibido circular con el coche cerca del mar. No se permite introducir el vehículo por caminos no asfaltados o de tierra, cualquier gasto que se produzca ( taller, grúa, avería...), corre a cuenta del cliente.
12. Queda expresamente prohibido a los arrendatarios sacar el vehículo arrendado del ámbito de la Isla donde se realiza el contrato, a no ser que cuente con la autorización expresa del arrendador. Cualquier gasto que se produzca fuera del ámbito de la isla donde se realizó el alquiler (taller, grúa, avería o traslado...), corre a cuenta del cliente.
13. La rotura parcial o total de llantas y neumáticos por uso indebido de ellas, repostaje inadecuado de combustible y la pérdida o rotura total o parcial de llaves del vehículo serán a cargo del cliente.
14. El CDW está incluido en el precio de arrendamiento y no será aplicable en siniestros relacionados con conducción temeraria o cuando el conductor esté bajo los efectos del alcohol, sustancias psicotrópicas, etc.
15. El arrendatario, cualquiera que sea su nacionalidad, declara haber leído las condiciones del anverso y reverso de este contrato, las que ha aceptado con su firma y para cualquier diferencia que pudiera surgir en relación con este contrato, las partes se someten expresamente a los jueces y tribunales de la Ciudad de Santa Cruz de Tenerife o Las Palmas de Gran Canaria, renunciando a cualquier otro fuero que pudiera corresponderle.

## TERMS & CONDITIONS

1. The client acknowledges that the vehicle is property of S.P. Auto Reisen, S.L., that the vehicle is in good conditions and that it is received along with tools, tyres and appropriate accessories which should be returned to SP Auto Reisen, SL on the date stated in the contract, otherwise considered as misappropriation.
2. The driver must be at least 23 years old.
3. The driver's license must be valid in Europe and must have been held for at least 3 years.
4. The client must return the vehicle with the same amount of fuel as when it was handed.
5. The client is responsible for all fines, legal and extrajudicial costs arising from improper parking, traffic violations and infringement of driving rules or of any other kind, given to the vehicle or lessee, during the contract period unless these have been caused by the company.
6. In the event of an accident, the client is required to keep the car in the place of the accident until the relevant authority takes note of the events, and is responsible for informing SP Auto Reisen, SL of the accident. The client should not leave the car without taking the necessary precautions to prevent any further damage. The company reserves the right to cancel the contract, claiming the daily fare of the rent until its termination as well as the repair costs of the vehicle.
7. SP Auto Reisen, SL assumes no liability for the loss or damage of goods or objects stored or transported in the vehicle during and after the rental period.
8. SP Auto Reisen, SL reserves the right to inspect or have a third party inspect the car at any time.
9. SP Auto Reisen, SL, always taking the necessary precautions and every preventive measure, will not be held liable for any mechanical failures or any damage that may arise from such failures, nor will it be responsible for costs, delays or any damages caused directly or indirectly as a result of such failures or breakdowns. The company reserves the right to cancel the contract and refund the remaining days.
10. Should the client wish to prolong the duration of the rental, he/she must contact SP Auto Reisen, SL at least 12 hours before the contract expiration date. The client will be charged for the price according to the rate. Failure to renew the contract will mean that the vehicle will no longer be insured and any damage will be paid in totality by the client should there be an accident after the contract termination date. The company reserves the right to extend the contract.
11. The vehicle will be driven solely by the client, unless the company accepts in the contract an additional authorized (s) driver (s), who in all cases must have the required license for the characteristics of the vehicle. Under no circumstances will the vehicle be driven while intoxicated or under the influence of psychotropic substances, or allowed to be used for any speed or private race. It is strictly forbidden to drive the car near the sea. The car should not be used on unpaved roads or off-roads. Any expense that occurs ( workshop, breakdown van, breakdown...), will run at the client's expense.
12. It is strictly forbidden for clients to remove the rental vehicle from the island where the contract was signed, unless permission to do so has been previously awarded by SP Auto Reisen, SL. Any expense that occurs outside the island of the contract (workshop, breakdown van, breakdown or removal/transfer...), will run at the client's expense.
13. The partial or total rupture of rims and tyres arising from abuse, the inappropriate re-fuelling and the loss, total or partial damage of the vehicle keys will run at the client's expense.
14. The CDW is included in the rental price and will not apply for claims related to reckless driving or if the driver is under the influence of alcohol or/and any psychotropic substances, etc..
15. Whichever the nationality of the client, he/she declares having read the conditions in the front and back of this contract, and accepted these upon signing. Any differences among the parties in connection to this contract will be submitted to the judges and courts in the City of Santa Cruz de Tenerife and Las Palmas de Gran Canaria, renouncing to any other jurisdiction that may apply.
16. Free translation of the Original Spanish Contract. This translation is only valid with the Original Spanish Contract of SP Auto Reisen, SL.

## PKW-MIETVERTRAG

1. Der Mieter erkennt an, daß der PKW Eigentum von S.P. Auto Reisen, S.L. ist. Der Mieter hat das Fahrzeug sowohl bei der Übernahme als auch bei Rückgabe auf Mängelfreiheit und Vollständigkeit der Ausrüstung zu überprüfen. Er verpflichtet sich, alles im gleichen Zustand und an dem Tag und dem Ort, wie es auf der Vorderseite des Vertrags vermerkt ist, an S.P. Auto Reisen, S.L. zurückzugeben, oder bei Verlust den Schaden zu ersetzen.
2. Das erforderliche Mindestalter zur Miete eines Mietwagens beträgt 23 Jahre.
3. Der Führerschein des Fahrzeugführers muss in der EU gültig sein und der Führerscheinbesitzer muss es mindestens seit 3 Jahren besitzen.
4. Der Mieter muss das Fahrzeug gleich betankt zurückgeben, wie es ihm übergeben wurde.
5. Der Mieter trägt die volle Verantwortung für Strafen, falsches Parken oder Nichteinhaltung der spanischen Verkehrsvorschriften und Verkehrsregeln, die sich gegen das Fahrzeug oder gegen den Mieter während der Dauer des Vertrages richten. Er macht sich für diese Kosten und weitere Gerichtskosten verantwortlich, wenn diese nicht von S.P. Auto Reisen, S.L. verursacht sind.
6. Bei jedem Schadensfall ist sofort die Polizei hinzuziehen und der Mieter ist verpflichtet den PKW solange an der Unfallsstelle zu lassen, bis die Polizei erscheint und er soll sich sofort mit S.P. Auto Reisen, S.L. in Verbindung setzen. Der Mieter ist verpflichtet, dafür zu sorgen, dass alle zur Schadensminderung und Beweissicherung erforderlichen Maßnahmen getroffen werden. S.P. Auto Reisen, S.L. behält sich das Recht vor, den Mietvertrag zu lösen.
7. S.P. Auto Reisen, S.L. haftet nicht für verlorene, beschädigte oder abhanden gekommenen Gegenstände, die im PKW während der Vermietung transportiert werden oder bei der Rückgabe derselben vergessen würden.
8. S.P. Auto Reisen, S.L. behält sich das Recht vor, auch während der Mietzeit des PKW's überprüfen zu lassen.
9. S.P. Auto Reisen, S.L. ist für technische Probleme des PKW's nicht verantwortlich, vorausgesetzt, daß S.P. Auto Reisen, S.L. alles notwendige tut, um diese Probleme zu verhindern. S.P. Auto Reisen, S.L. ist für Schäden, Verspätungen und Unkosten, die von diesen Problemen direkt oder indirekt abhängig sind, nicht verantwortlich. S.P. Auto Reisen, S.L. behält sich das Recht vor den Vertrag zu lösen und die Summe den restlichen Tage zurückzubezahlen.
10. Möchte der Mieter den Mietvertrag verlängern, muß er dies zwölf Stunden vor Ablauf des Vertrages S.P. Auto Reisen, S.L. mitteilen. Bei nicht Zeiteinhaltung, S.P. Auto Reisen, S.L., behält sich das Recht vor den Mietvertrag nicht zu verlängern.
11. Der PKW darf außer vom Mieter mit seiner Zustimmung und ausdrücklicher Zustimmung von S.P. Auto Reisen, S.L. auch von anderen Personen gefahren werden. Die Zustimmung von S.P. Auto Reisen, S.L. gilt für die entsprechend der gesonderten Vereinbarung vorseitig mit ihren Vor- und Zunamen sowie der Führerscheinnummer eingetragen sonstigen Personen als erteilt. Der Mieter darf das Fahrzeug nicht unter Einfluss von Alkohol, Rauschgift oder Medikamenten, welche die Fahrtüchtigkeit oder Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen, benutzen. Das Fahrzeug darf nur im öffentlichen Straßenverkehr benutzt werden, nicht jedoch zu Geländefahrten, Fahrschübungen, im Zusammenhang mit Motorsport oder zum Befahren von Rennstrecken, auch wenn diese für das allgemeine Publikum zu Test- oder Übungsfahrten freigegeben werden. Der Mieter haftet für die Einhaltung der jeweils geltenden Verkehrsregelungen. Es ist verboten den PKW in der Nähe des Meeres zu fahren. Es ist nicht erlaubt das Fahrzeug auf nicht asphaltierte Wege zu fahren. Kosten (Werkstatt, Kran, Beschädigung...), zu Lasten des Mieters.
12. Es ist verboten den PKW von der Insel, wo der Vertrag gemacht worden ist, zu fahren, sofern S.P. Auto Reisen, S.L. kein Erlaubnis gibt. Jede Ausgabe ausserhalb des Ortes andern dem Mietvertrag abgeschlossen wurde, müssen Sie im Falle eines Problems mit dem PKW zum Selbstkostenpreis den Wagen zurückbringen.
13. Kosten für während der Miete verbrauchten Treibstoff, Beschädigung den Reifen oder Felgen, Schlüsselverlust oder Anwendung von falschem Treibstoff gehen zu Lasten des Mieters.
14. Die CDW ist in unsere Preise eingeschlossen. Verkehrsgefährdendes Verhalten (Alkohol, Drogen, etc) ist nicht abgedeckt.
15. Der Mieter ist damit einverstanden alle Rechts-oder Strafmandaten hier vor den Gerichten in Santa Cruz de Tenerife oder Las Palmas de Gran Canaria klären zu lassen.
16. Diese freie Übersetzung des spanischen Originalvertrages von S.P. Auto Reisen, S.L. ist nur in Verbindung mit dem spanischen Originalvertrag von S.P. Auto Reisen, S.L. gültig.